

EDITAL DE SELEÇÃO Nº 03/2022 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

A Superintendência de Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a Universidade Federal do Paraná (UFPR)/Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), comunica a abertura do processo de seleção para **ESTÁGIO TÉCNICO** (na modalidade de voluntariado) na Universidade Estadual do Paraná (Unespar), para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Escrita (*Writing Center*) nesta Universidade.

1. **COORDENADOR GERAL**
Prof. Dr. Ron Martinez
2. **COORDENADOR(A) NA UNIVERSIDADE ESTADUAL DO PARANÁ (Unespar)**
Profa. Dra. Raquel Silvano Almeida
3. **NÚMERO DE VAGAS**
 - a. VAGAS PARA **VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **2 (DUAS) vagas**.
4. **ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA**

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de até **12 (DOZE) horas semanais** para **VOLUNTÁRIOS(AS)**:

- **2 (duas) horas** de participação em reuniões e oficinas semanais, em dia e horário a ser informado pela coordenação;
- **8 (oito) a 10 (dez) horas** semanais de revisão/tradução. A modalidade de trabalho, se remoto ou presencial (quando possível) será informado pela coordenação; modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial, se possível) será informada pela coordenação.

Todos os membros do Centro deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio: membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente **ao final do edital de tradução** em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

5. REQUISITOS

Candidatos(as) a membros do Centro devem:

- a. ser alunos(as) regularmente matriculados(as) na Instituição de Ensino a que o Centro de Escrita está filiado, na graduação ou na pós-graduação, havendo prioridade para alunos(as) das áreas de Letras e afins;
- b. possuir conhecimento de português formal e alta proficiência em inglês;
- c. interesse em escrita acadêmica;
- d. curiosidade em conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;
- e. interesse em ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- f. disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica.

IMPORTANTE: No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

6. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **07 a 10 de junho de 2022 (até 12h00 MEIO-DIA)** para o e-mail **centrodeescritaacademica@ies.unespar.edu.br**, com o título “Processo Seletivo - AWARD”.

7. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem entregar:

- Comprovante de matrícula;
- Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim);
- Currículo Vitae, ou Lattes, atualizado. Caso haja opção pelo Lattes, enviar o link do perfil no ato de inscrição;
- Telefone para contato;
- Carta de motivação. O(a) candidato(a) deve abordar pontos como, por exemplo: por que deseja participar do Centro de Escrita? Como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação? etc.

8. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

| PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 07 a 10 de junho de 2022 (até 12h00 / MEIO-DIA) | |
|--|---|
| 1ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar | |
| A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: tempo remanescente até a conclusão do curso; existência de vínculo atual com a instituição de ensino; recebimento de bolsa de outra natureza; compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro. | Até 11/06/2022 |
| 2ª ETAPA - Prova de tradução e de revisão | |
| Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar dois testes remotamente: i) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; e ii) revisão de um segmento de artigo científico em inglês. Instruções quanto à realização da prova prática serão encaminhadas posteriormente aos candidatos. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para centrodeescritaacademica@ies.unespar.edu.br . O cronograma da etapa será enviado previamente ao(à) candidato(a) por e-mail. | Realização no dia 11/06/2022 (matutino) |
| 3ª ETAPA – Entrevista | |
| O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente , com duração prevista de até 30 minutos. Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas. O cronograma da etapa será enviado previamente ao(à) candidato(a) por e-mail. | Realização das entrevistas: 11/06/2022 (vespertino) |
| RESULTADO FINAL | |
| O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e divulgado em https://eri.unespar.edu.br/menu-geral/centro-de-escrita-academica-da-unespar . | Divulgação: 13/06/2022 |

| | |
|---|-------------------|
| | |
| INTERPOSIÇÃO DE RECURSO | |
| <p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até 6 (SEIS) horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O resultado do recurso será oferecido no mesmo dia. Mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail, caso haja.</p> | 13/06/2022 |

Apucarana, 06 de junho de 2022.

Prof. Dr. Ron Martinez
Coordenador Geral de AWARD

Profa. Dra. Raquel Silvano Almeida
Coordenador(a) do AWARD na Universidade Estadual do Paraná (Unespar)